

Об утверждении образцов удостоверения беженца, проездного документа, свидетельства лица, ищущего убежище

Утративший силу

Приказ Министра внутренних дел Республики Казахстан от 29 ноября 2010 года № 498. Зарегистрирован в Министерстве юстиции Республики Казахстан от 15 декабря 2010 года № 6682. Утратил силу приказом Министра внутренних дел Республики Казахстан от 28 мая 2013 года № 356

Сноска. Утратил силу приказом Министра внутренних дел РК от 28.05.2013 № 356 (вводится в действие по истечении десяти календарных дней после дня его первого официального опубликования).

В соответствии с подпунктами 7) и 11) статьи 6 Закона Республики Казахстан от 4 декабря 2009 года "О беженцах", **ПРИКАЗЫВАЮ:**

1. Утвердить образцы:

- 1) удостоверения беженца, согласно приложению 1 к настоящему приказу;
- 2) проездного документа, согласно приложению 2 к настоящему приказу;
- 3) свидетельства лица, ищущего убежище, согласно приложению 3 к настоящему приказу.

2. Признать утратившим силу приказ Министра труда и социальной защиты населения Республики Казахстан от 30 марта 2010 года № 100-п "Об утверждении образцов удостоверения беженца, проездного документа, свидетельства лица, ищущего убежище, направлений в органы внутренних дел для регистрации лица, ищущего убежище и беженца" (зарегистрировано в Реестре государственной регистрации нормативных правовых актов за № 6193, опубликовано в Бюллетене нормативных правовых актов центральных исполнительных и иных государственных органов Республики Казахстан № 8, ст. 381, за 2010 год).

3. Комитету миграционной полиции Министерства внутренних дел Республики Казахстан в установленном законодательством порядке обеспечить государственную регистрацию настоящего приказа в Министерстве юстиции Республики Казахстан и его официальное опубликование.

4. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на заместителя Министра внутренних дел Республики Казахстан Кулинича А.В. и Комитет миграционной полиции Министерства внутренних дел Республики Казахстан.

5. Настоящий приказ вводится в действие по истечении десяти календарных дней после дня его первого официального опубликования.

Министр

С. Баймаганбетов

Приложение 1

к приказу Министра внутренних дел

Республики Казахстан

от 29 ноября 2010 года № 498

Образец

(мұқабаның 1 - ші беті)

(1 страница обложки)

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

Қазақстан Республикасының елтаңбасы
Герб Республики Казахстан

БОСҚЫН КУӘЛІГІ

УДОСТОВЕРЕНИЕ БЕЖЕНЦА

(мұқабаның 2 - ші беті)

(2 страница обложки)

Қазақстан Республикасының Елтаңбасы
Герб Республики Казахстан

(1 - ші беті)

(1 страница)

БОСҚЫН КУӘЛІГІ

УДОСТОВЕРЕНИЕ БЕЖЕНЦА

Сурет орны Место для фото	Т е г і Фамилия _____
	А т ы Имя _____
	Ә к е с і н і ң а т ы Отчество _____
Туған күні, Дата	айы, жылы және туған жері и место рождения _____
Азаматтығы Гражданство	_____
Босқын деп танылғаны және болатыны куәландырылады	Қазақстан Республикасының қорғауында _____
У д о с т о в е р я е т с я , ч т о _____	
признан (а) беженцем и находится под защитой Республики Казахстан	
Комиссияның "___" _____ 20___ ж. № _____ шешімі Решение комиссии от "___" _____ 20___ г. № _____	
Куәлік _____ бастап _____ дейін жарамды	
Удостоверение действительно: с _____ по _____	

сөздері жазылған. Ортасында екі қатарда бас әріптермен/В середине в две строки заглавными буквами расположены слова: "БОСҚЫН КУӘЛІГІ/ УДОСТОВЕРЕНИЕ БЕЖЕНЦА" деген сөздері орналасқан.

Көрсетілген жазулар мен елтаңба алтын түспен басылған.

Указанные надписи и Герб выполнены золотистым цветом.

5. Мұқабаның екінші бетінің ортасында Қазақстан Республикасының Елтаңбасы орналасқан.

На второй странице обложки в середине расположен Герб Республики Казахстан.

6. Куәліктің бірінші бетінің жоғарғы тұсында қою қара қаріппен, бас әріптермен бір қатарға:

В верхней части первой страницы удостоверения полужирным шрифтом по центру заглавными буквами в две строки расположены слова:

**"БОСҚЫН КУӘЛІГІ
УДОСТОВЕРЕНИЕ БЕЖЕНЦА"**

деп жазылған.

Төменде бірінші жолдан солға қарай "Сурет орны/Место для фото" деп жазылған, бұл жерге осы куәлік иесінің 3 х 4 суреті жапсырылады.

Ниже, слева от первой строки расположены слова "Сурет орны/Место для фото", куда вклеивается фотография владельца данного удостоверения размером 3 х 4.

Төменде бірінші жолдан оңға қарай, әрқайсысы жеке жолға жеке куәлігінің мемлекеттік және орыс тілдерінде мынадай деректері:

Ниже, справа от первой строки, построчно указываются следующие реквизиты удостоверения на государственном и русском языках:

"Тегі/Фамилия", "Аты/Имя", "Әкесінің аты/Отчество", "Туған күні, айы, жылы, және туған жері/Дата и место рождения" көрсетіледі.

Осы сөздердің әрқайсысының астына куәлік иесінің деректерін толтыруға арналған сызықтар орналасқан.

Под каждым из этих слов расположена подстрочная черта для заполнения реквизитов владельца удостоверения.

Бірінші беттің орта тұсында сол жақта, сондай-ақ жеке жолдарда: В середине первой страницы слева, также подстрочно расположены слова: "Азаматтығы/Гражданство" деген сөздер бар.

Төмен қарай:

Ниже, расположены слова:

"Босқын деп танылғаны және Қазақстан Республикасының қорғауында болатыны (екі жолға сызық сызылады, онда тегі, аты, әкесінің аты көрсетіледі) куәландырылады.

Удостоверяется, что (черта в две строки, где указывается фамилия, имя, отчество), признан беженцем и находится под защитой Республики Казахстан".
Комиссияның 20__ жылғы "___" _____ № ____ шешімі
Решение комиссии от "___" _____ 20__ г. № _____

"Куәлік _____ бастап _____ дейін жарамды/Удостоверение
действительно: с _____ по _____"

"Куәлікті берген мекеме/Кем выдано удостоверение" (бір жолға сызық сызылады) (подстрочная черта), "Куәліктің берілген күні, айы, жылы/Дата выдачи удостоверения" (бір жолға сызық сызылады) (подстрочная черта), "Комиссияның "___" _____ 20__ жылғы № ____ шешімі/Решение комиссии от "___" _____ 20__ г. № _____"

Төменде жиектің ішінде "Босқынның қолы/Подпись беженца"

Ниже, в рамке "Босқынның қолы/Подпись беженца"

" I I Д

К Қ П Б

УМП ДВД _____

(облыс, қала атауы/наименование области, города)

Б а с қ а р м а б а с т ы ғ ы

Начальник управления _____ (қолы/подпись)".

КҚП комитеті басқармасы бастығының қол қоюына арналған сызықтың
а с т ы н д а

Под чертой, предусмотренной для подписи начальника УМП ДВД отведено место для проставления гербовой печати, обозначенное буквами М.О./М.П. әріптерімен белгіленген елтаңбалы мөртабан басу үшін орын белгіленген.

7. 2-6 беттердің жоғарғы және орта бөліктерінде әр бетте жеке жолдарға
м ы н а д а й с ө з д е р ж а з ы л ғ а н :

В верхних и средних частях 2-6 страниц дважды на каждой странице
напечатаны построчно следующие слова:

"Куәлік _____ бастап _____ дейін ұзартылды/Удостоверение продлено:
с _____ по _____"

"Комиссияның 20__ жылғы "___" _____ шешімі № ____ /Решение
комиссии от "___" _____ 20__ г. № _____

ІІД КҚП басқармасының бастығы

Начальник УМП ДВД _____ (облыс, қала атауы/ наименование области,
г о р о д а)

Б а с қ а р м а б а с т ы ғ ы

Начальник управления _____ (қолы/подпись).

ІІД КҚПБ бастығының қол қоюына арналған сызықтың астына

Под чертой, предусмотренной для подписи начальника УМП ДВД, отведено

место для проставления гербовой печати, обозначенное буквами М.О./М.П. әріптерімен белгіленген елтаңбалы мөртабан басу үшін орын белгіленген.

7-8 беттердің жоғарғы орта тұсында қою қара қаріппен

В верхней части 7-8 страниц по центру полужирным шрифтом напечатаны слова "Он сегіз жасқа толмаған отбасы мүшелері"/"Члены семьи, не достигшие восемнадцати лет" деген сөздері жазылған.

Төменірек 6 жол мен 5 бағаннан тұратын кесте орналасқан.

Ниже расположена таблица, состоящая из 5 столбцов и 6 строк.

Бірінші жолдың әрбір бағанында мынадай деректер орналасқан

В каждом столбце первой строки расположены следующие реквизиты: "Тегі/Фамилия", "Аты/Имя", "Туыстық қатынасы/Степень родства", "Туған күні және туған жері/Дата и место рождения".

І І Д	К Қ П	б а с т ы ғы
Н а ч а л ь н и к	У М П	Д В Д

(облыс, қала атауы/наименование области, города)

Б а с қ а р м а б а с т ы ғы

Начальник управления _____ қолы/подпись

Көші-қон полициясы комитеті басқармасы бастығының қол қоюына арналған с ы з ы қ т ы ң а с т ы н а

Под чертой, предусмотренной для подписи начальника Управления Комитета миграционной полиции, отведено место для проставления гербовой печати, обозначенное буквами М.О./М.П. әріптерімен белгіленген елтаңбалы мөртабан басу үшін орын белгіленген.

Көші-қон полициясы комитеті басқарма бастығының қол қоюына арналған сызықтың астына М.О./М.П. әріптерімен белгіленген елтаңбалы мөртабан басу үшін орын белгіленген.

П р и л о ж е н и е 2

к приказу Министра внутренних дел

Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н

от 29 ноября 2010 года № 498

О б р а з е ц

Sample

(м ұ қ а б а н ы ң 1 - ш і б е т і)

(1-st page of the cover)

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

Ж О Л Ж Ү Р У Қ Ұ Ж А Т ы
TRAVEL DOCUMENT

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция
Convention of 28 July 1951

(м ұ қ а б а н ы ң
(2-nd page of the cover)

2 - ш і

б е т і)

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ / REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
ЖОЛ ЖҮРУ ҚҰЖАТЫ / TRAVEL DOCUMENT

Осы жол жүру құжаты, оның иесіне ұлттық төлқұжаттың орнына қолданыла алатын құжат ретінде жалғыз мақсатпен берілген, ол құжат иесінің ұлты мен азаматтығына нұқсан келтірмейді және оған қатысы болмайды.

This Travel Document is issued with a view to providing the holder with a travel document which can serve in lieu of a national passport. It is without prejudice to and in no way affects the holder's nationality or citizenship.

Жол жүру құжаты 32 беттен тұрады

This Travel Document contains 32 pages

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция / Convention of 28 July 1951

(1 бет/ page 1)

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

ЖОЛ ЖҮРУ ҚҰЖАТЫ

TRAVEL DOCUMENT

Иесі осы жол жүру құжатының қолданылу мерзімі ішінде, Қазақстан Республикасынан тыс сыртқа шығу және оның аумағына қайтып келу үшін (к і р у г е) р ұ қ с а т қ а и е .

The holder is authorized to leave Republic of Kazakhstan and to return (enter) to Republic of Kazakhstan during the validity of this Travel Document.

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция / Convention of 28 July 1951

TD № 0000000

(2-ші бет / 2-nd page)

<p>Ж О Л Ж Ү Р У Қ Ұ Ж А Т Ы 1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция T R A V E L D O C U M E N T C o n v e n t i o n o f 2 8 J u l y 1 9 5 1</p>	<p>ТУРІ/TYPE CODE OF STATE</p> <p>МЕМЛЕКЕТ КОДЫ/ CODE OF STATE</p>	<p>ҚҰЖАТТЫҢ №/ DOKUMENT No.</p>
<div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 50px; margin-bottom: 5px;"></div>	<p>Тегі/Surname Аты/Given names Азаматтығы/Nationality Жынысы/Sex ЖСН/ID No.</p>	

Ф о т о 35 x 45	Туған Кезі/Date of birth	Туған жері/Place
	Берілген кезі/Date of issue	Құжат мерзімі/
	Date of expiry	
	Берген мекеме/Authority	Қолы/Signature
(Машиночитаемая зона)		

(беттер/pages 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16, 18, 20, 22, 24, 26)

ВИЗА/VISA

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция/Convention of 28 July 1951

TD № 0000000

(беттер/pages 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27)

ВИЗА/VISA

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция/Конвенция от 28 июля 1951 года/

Convention of 28 July 1951

(28-29 беттер/(28-29 pages))

Жол жүру құжатының қолданылу мерзімі ұзартылды:

Validity of this Travel Document is extended:

Құжат мерзімін ұзартқан мекеме

Authority _____

Ұзартылды/Extended to _____

М.О./Stamp _____

Қолы/Signature _____

Құжат мерзімін ұзартқан мекеме

Authority _____

Ұзартылды/Extended to _____

М.О./Stamp _____

Қолы/Signature _____

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция/Convention of 28 July 1951

TD № 0000000

(бет/pages) 30)

Жол жүру құжаты иесімен бірге шығатын балаларының суреттері/

Photographs of children

--	--

1 M.O./Stamp

2 M.O./Stamp

3 M.O./Stamp

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция/Convention of 28 July 1951

TD № 0000000

(б е т / п а г е с) 3 1)

Құжат иесімен бірге 18 жасқа толмаған балалары шығады:

Holder of this document is accompanied by children below 18 whose particulars are as follows:

Тегі, Surname, name	а т ы , Sex	Ж ы н ы с ы Sex	Туған күні, Date of birth	айы, Month	жылы Year

3 0 б е т т і қ а р а ң ы з / S e e p a g e . . . 3 0

M.O./Stamp

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция/Convention of 28 July 1951

(бет/pages) 32)

Негізінде жол жүру құжаты берілген құжат немесе құжаттар

The document or documents on the basis of which this Travel Document is issued

Босқынның жол жүру құжатының сипаттамасы

Описание проездного документа беженца

1. Қазақстан Республикасындағы босқынның жол жүру құжаты (бұдан әрі - жол жүру құжаты) бланкісі машина оқи алатын түрде халықаралық талаптар мен стандарттарға сай келетін, деректемелері мемлекеттік және ағылшын тілдерде көрсетіліп, бірыңғай үлгі бойынша жасалады.

Бланк проездного документа беженца (далее именуется - проездной документ) изготавливается в машиночитаемом виде по единому образцу, удовлетворяющему международным требованиям и стандартам, с исполнением реквизитов на государственном и английском языках.

2. Жол жүру құжаты бланкісінің көлемі 88 x 125 мм және нөмірленген, ұзына бойы иілген жерінен жіппен тігілген 32 беттен (мұқабасыз) тұрады.

Бланк проездного документа имеет размер 88 x 125 мм и содержит 32 пронумерованные страницы (без обложки), прошитые нитью по всей длине сгиба

3. Жол жүру құжаты бланкісінің сериясы мен нөмірі 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29 және 31 беттерінің төменгі жағында орналасқан.

Жол жүру құжатының жеке деректері көрсетілген мұқабаның 3 бетінде оң жақ төменгі бұрышында, жол жүру құжаты бланкісінің сериясы мен нөмірі орналасқан.

Жол жүру құжатының сериясы "TD" деп латын алфавитінің қарпімен белгіленеді.

Жол жүру құжатының нөмірі 8 санатты цифрлық белгілерден тұрады.

Серия и номер бланка проездного документа воспроизведены в нижней части страниц 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29 и 31 бланка проездного документа.

Серии бланков проездного документа обозначаются буквами латинского алфавита TD.

Номера бланков проездного документа имеют 8 разрядов.

4. Жол жүру құжаты бланкісінің 1 ден 32 дейін беттеріндегі нөмірлері жіппен тігілген тігістің жоғарғы бұрышында орналасқан. Осындай нөмірлер (жеке компьютерлік сызбаларды қолдану арқылы) беттердің төменгі жағына да қайталанып жазылған.

Номера страниц с 1 по 32 бланка проездного документа расположены в верхнем углу у прошивки. Аналогичные номера (с применением индивидуальной компьютерной графики) продублированы в нижней части страниц.

5. Куәліктің мұқабасы жасыл түсті төзімді материалдан жасалады.

Обложка бланка проездного документа изготавливается из износостойкого материала зеленого цвета.

6. Әр беттің (1-ші мен 3-ші беттерден басқа) төменгі бұрышында:

В нижней части каждой страницы (кроме 1-й и 3-й страниц обложки) размещены слова:

"1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция/Convention of 28 July 1951". сөздері орналасқан.

7. Жол жүру құжатының 1-ші бетінің жоғарғы тұсында 2 қатарға:

В верхней части 1-й страницы обложки бланка проездного документа по центру в 2 строки размещены слова:

**"ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
REPUBLIC OF KAZAKHSTAN"**

Орта тұсында 2 қатарға:
сөздері орналасқан.
В центре в 2 строки размещены слова:

**"ЖОЛ ЖҮРУ ҚҰЖАТЫ
TRAVEL DOCUMENT"**

8. Жол жүру құжатының 2-ші бетінің жоғарғы тұсында 2 қатарға:
сөздері орналасқан.
В верхней части 2-й страницы обложки в 2 строки размещены слова:

**"ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ / REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
ЖОЛ ЖҮРУ ҚҰЖАТЫ / TRAVEL DOCUMENT"**

Беттің орта тұсында:
сөздері орналасқан.
По центру страницы размещен следующий текст:
"Осы жол жүру құжаты, оның иесіне ұлттық төлқұжаттың орнына қолданыла алатын құжат ретінде жалғыз мақсатпен берілген, ол құжат иесінің ұлты мен азаматтығына нұқсан келтірмейді және оған қатысы болмайды".

"This Travel Document is issued with a view to providing the holder with a travel document which can serve in lieu of a national passport. It is without prejudice to and in no way affects the holder's nationality or citizenship".

Беттің төменгі тұсында:
сөздері орналасқан.
В нижней части страницы размещены строки:

**"Жол жүру құжаты 32 беттен тұрады
This Travel Document contains 32 pages"**

9. 1-ші беттің жоғарғы тұсында 4 қатарға мемлекет және құжат атаулары:
сөздері орналасқан.
В верхней части страницы 1 в 4 строки указано наименование государства и документа:

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
REPUBLIC OF KAZAKHSTAN**

**ЖОЛ ЖҮРУ ҚҰЖАТЫ
TRAVEL DOCUMENT**

көрсетілген.

Төменде мынадай текст жазылған:
Ниже размещен следующий текст:
"Иесі осы жол жүру құжатының қолданылу мерзімі ішінде, Қазақстан Республикасынан тыс сыртқа шығуға және оның аумағына қайтып келуге (кіруге)
) р ұ қ с а т қ а и е .

The holder is authorized to leave from Republic of Kazakhstan and to return (enter)

to Republic of Kazakhstan during the validity of this Travel Document".

10. 2-27 беттер шетелдік визаларды қою үшін және басқа қызметтік белгілерді қою үшін арналған.

Страницы 2-27 предназначены для проставления виз иностранных государств и других служебных отметок.

11. Мұқабаның 2-ші беті жол жүру құжаты иесінің жеке деректерін толтыруға арналған.

2-я страница предназначена для размещения персональных данных владельца проездного документа.

Бет 2 бөліктен тұрады:

Страница состоит из 2 частей:

Беттің төменгі төрттен бір бөлігі – машина оқи алатын аймақ, оған 2 қатарға машина оқи алатын жазба орналасқан – осы жол жүру құжатында халықаралдық стандарттарға сай негізгі ақпараты бар қаріпті-цифрлы код;

Нижняя четверть страницы - машиночитаемая зона, в 2 строках которой располагается машиночитаемая запись - буквенно-цифровой код, содержащий в соответствии с международным стандартом основную информацию, имеющуюся в проездном документе;

Беттің жоғарғы төрттен бір бөлігі- 35 x 45 көлемді оған жол жүру құжатының иесінің суреті орналасқан аймақ, мөр басылатын орын және мынадай жол жүру құжатының деректері мен оның иесінің жеке деректері жазылады:

Верхние три четверти страницы - зона, в которой размещены фотография владельца проездного документа размером 35 x 45 мм и следующие надписи: реквизиты проездного документа и справа от фотографии персональные данные его владельца:

" Ж О Л Ж Ү Р У Қ Ұ Ж А Т Ы
1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция
T R A V E L D O C U M E N T

Convention of 28 July 1951";

" Т Ү Р І / Т Ү Р Е
МЕМЛЕКЕТ КОДЫ / CODE OF STATE"

"ҚҰЖАТТЫҢ № / DOKUMENT No."

" Т е г і / S u r n a m e " ;

" А т ы / G i v e n n a m e s " ;

" А з а м а т т ы ғ ы / N a t i o n a l i t y " ;

" Ж ы н ы с ы / S e x " ;

" Ж С Н / I D N o . " ;

" Т у ғ а н к е з і / D a t e o f b i r t h " ;

" Т у ғ а н ж е р і / P l a c e o f b i r t h " ;

" Берілген кезі / Date of issue";
"Құжат мерзімі / Date of expiry";
"Берген мекеме / Authority";
" Қ о л ы / Signature".

12. 28-29 беттердің жоғарғы тұсында:
В верхней части страниц 28 и 29 размещена надпись:

**"Жол жүру құжатының қолданылу мерзімі ұзартылды:
Validity of this Travel Document is extended:"**

деген жазулар орналасқан.
Төменде екі блокпен:
Ниже двумя блоками размещены надписи:
"Құжат мерзімін ұзартқан мекеме / Authority

Ұзартылды / Extended to _____

деген жазулары орналасқан.
Әр блоктың төменгі бөліктерінде елтаңбалы мөр басу үшін
В нижней части каждого блока обозначено место для мастичной печати -

" М . О / S t a m p ”
және қол қоятын орын белгіленген / и место для подписи
”Қолы / Signature”.

TD № 0000000

13. 30-32-ші беттерде деректер және жазба енгізілетін қатарлар Жол жүру құжатының иілген жеріне қарама-қарсы орналасады.

На страницах 30-32 текст реквизитов и строки для внесения записей располагаются параллельно сгибу бланка проездного документа.

30-шы бетте мынадай текст жазылған:

На странице 30 размещен следующий текст:

"Балаларының суреттері / Photographs of children”.

Төменде 35 x 45 көлемді жол жүру құжатының иесімен бірге шығатын балалардың суретін орналастыру үшін нөмірленген үш рама орналасқан.

Әр суреттің төменгі оң жақ бұрышына елтаңбалы мөр басылатын орын белгіленген.

Ниже расположены три пронумерованные рамки размером 35 x 45 мм для размещения в них фотографий детей, следующих вместе с владельцем проездного документа. Под каждой фотографией у правого нижнего угла обозначено место для мастичной печати.

14. 31-ші беттің жоғарғы тұсында мынадай текст жазылған:
В верхней части страницы 31 размещен следующий текст:

Құжат иесімен бірге 18 жасқа толмаған балалары жүреді:
Holder of this document is accompanied by children whose particulars are as
f o l l o w s " :

"Тегі, аты, "Жынысы "Туған күні, айы, жылы
Surname, Name" Sex" Date of birth"

Балалары туралы көп жазба енгізу қажет болған кезде осы беттің төменгі бөлігінде Жол жүру құжатының келесі бетіне сілтеме басылады:

При необходимости внесения большего числа записей о детях в нижней части этой страницы печатается ссылка на другую страницу проездного документа:

Бетті қараңыз / See page...".

беттің төменгі бөлігінде елтаңбалы мөр басылатын орын белгіленген –

В нижней части страницы обозначено место для мастичной печати –

М . О . / S t a m p

15. 32–ші бетте мынадай текст жазылған:

На странице 32 размещены надписи:

"Негізінде жол жүру құжаты берілген құжат немесе құжаттар"

"The document or documents on the basis of which this Travel Document is issued"; (сызық сызылған)

П р и л о ж е н и е 3

к приказу Министра внутренних дел

Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н

от 29 ноября 2010 года № 498

Образец

с ы р т қ ы

б е т

лицевая страница

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

Ішкі істер министрлігі

Министерство внутренних дел

Қазақстан Республикасының Елтаңбасы

Герб Республики Казахстан

Қазақстан Республикасында

пана іздеген адамның куәлігі

Свидетельство лица, ищущего убежище

в Республике Казахстан

№ _____

1 – ш і

б е т

Страница 1

І І Д
УМП ДВД _____

К Қ П Б

_____ (облыс, қала атауы/наименование области, города)

Осы куәлік берілді:

Настоящее свидетельство выдано:

Сурет орны Место для фото	Т е г і Фамилия _____
	А т ы Имя _____
	Ә к е с і н і ң а т ы Отчество _____
Туған жылы _____	р о ж д е н и я _____
Г о д _____	
Азаматтығы _____	
Гражданство _____	

Қазақстан Республикасы Ішкі істер министрлігі Көші-қон полициясы комитетінің аумақтық басқармасына босқын мәртебесін тағайындау туралы өтінішінің _____ тіркелгені _____ туралы

В том, что ходатайство о признании беженцем зарегистрировано Управлением _____ миграционной _____ полиции _____ ДВД

_____ (облыс, қала атауы)

_____ (наименование области, города)

Тіркеу № _____ бастап " _____ " дейін _____ 20__ ж.

Регистрационный № _____ от " _____ " _____ 20__ г.

2-ші бет/страницы 2

Куәлік мерзімі " _____ " _____ бастап _____ дейін

Свидетельство действительно: с _____ по _____

_____ К у ә л і к _____ б е р г е н _____ м е к е м е

Орган выдавший свидетельство _____

Куәліктің берілген күні " _____ " _____ 20__ ж.

Дата выдачи свидетельства " _____ " _____ 20__ г.

ІІД КҚП Басқармасының бастығы

Начальник УМП ДВД _____

_____ (облыс, қала атауы / наименование области, города)

_____ қолы

/

_____ подпись

Ішкі істер органдарында тіркеу

Регистрация в органах внутренних дел

мөр / штамп

Куәлік иесінің мекен-жайы
Адрес проживания владельца свидетельства

І І Д Қ Қ П Б б а с т ы ғ ы
Н а ч а л ь н и к У М П Д В Д

(облыс, қала атауы / наименование области и города)

қолы / подпись

М.О./М.П.

3-ші бет/страница 3

Он сегіз жасқа толмаған отбасы мүшелері:

Члены семьи, не достигшие восемнадцати лет:

Тегі, а т ы Фамилия, отчество	аты, әкесінің и м я,	әкесінің Туыстық Степень родства	қатысы	Туған Год рождения	ж ы л ы

Куәлік иесінің қолы

Подпись владельца свидетельства

4-ші бет/страница 4

Куәлік ұзартылды: _____ нен (нан) _____ дейін

Свидетельство продлено: с _____ по _____

І І Д Қ Қ П Б б а с т ы ғ ы
Н а ч а л ь н и к У М П Д В Д

М.О./М.П.

Пана іздеген адамның куәлігінің сипаттамасы

1. Пана іздеген адамның куәлігінің (бұдан әрі – куәлік) бланкісіндегі барлық деректемелері мемлекеттік және ресми тілдерде көрсетіліп, бірыңғай үлгі б о й ы н ш а ж а с а л а д ы .

Бланк свидетельства лица, ищущего убежище (далее - свидетельство) изготавливается по единому образцу с указанием всех реквизитов на государственном и русском языках.

2. Куәлік бланкісі тығыздығы 150, көлемі 103 x 150 мм ақ қағазда дайындалған.

Бланк дәл ортасынан бүгілген, куәліктің сыртқы және ішкі бөлігі 4 бетке орналасқан.

Бланк свидетельства выполнен на белой бумаге плотностью 150, формат 103 x 150 мм.

Бланк согнут пополам, наружная и внутренние части свидетельства размещены на 4-х страницах.

Сыртқы бетінің жоғарғы бөлігінде орта тұсында төрт қатарға: В верхней части лицевой страницы в четыре строки по центру полужирным шрифтом расположены слова:

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН
Ішкі істер министрлігі**

Министерство внутренних дел

орта тұсында

середине по центру расположен:

Қазақстан Республикасының Елтаңбасы

Герб Республики Казахстан

сөздері орналасқан

Беттің төменгі бөлігінде орта тұсында төрт қатарға: В нижней части страницы по центру в четыре строки расположены слова:

**Қазақстан Республикасында
пана іздеген адамның куәлігі
Свидетельство лица, ищущего убежище
в Республике Казахстан**

№ _____

сөздері орналасқан.

Куәлік бланкісінің нөмірін Көші-қон полициясы комитеті ішкі істер басқармасының қызметкері қолмен қояды.

Номер бланка свидетельства проставляется от руки сотрудником управления миграционной полиции департамента внутренних дел.

3. Бірінші беттің жоғарғы бөлігінде мемлекеттік және орыс тілдерінде мынадай сөздер жазылған:

В верхней части первой страницы расположены на государственном и русском языках следующие слова:

ПД КҚБ _____ (облыс, қала атауы) бойынша басқармасы/УМІ ДВД _____ (наименование области, города)".

4. Ортасына қарай, екі қатарда/ниже в две строки, с ориентировкой по центру,

расположены слова: "Осы куәлік берілді/Настоящее свидетельство выдано" деген сөздер жазылған.

Жоғарыда көрсетілген қатардан солға қарай төменде пана іздеген адамның суреті үшін орын орналасқан, онда осы куәлік иесінің 3 x 4 көлемді суреті жапсырылады, оның үстінен оң төменгі жақ бөлігіне елтаңбалы мөр басылады.

Ниже, слева от вышестоящей строки место для фотографии лица, ищущего убежище, куда клеивается фотография владельца данного свидетельства размером 3 x 4, сверху которой в правом нижнем углу проставляется гербовая печать.

Төменгі сол жақ бөлігінде әрқайсысы жеке жолда мынадай деректемелер көрсетіледі: Справа от фотографии, построчно указываются следующие сведения:

"Тегі/Фамилия", "Аты/Имя", "Әкесінің аты/Отчество", "Туған жылы/ Год рождения", "Азаматтығы/Гражданство". Әр сөздің астында мәліметтерді толтыру үшін орын қалдырылады.

Бұдан әрі үш жолға, мынадай сөйлем жазылады:

Далее ниже, в три строки, расположены слова:

"Қазақстан Республикасы Ішкі істер министрлігі ІД ҚҚБ босқын мәртебесін тағайындау туралы берген өтінішінің тіркелгені туралы/ходатайство о признании беженцем зарегистрировано УМП ДВД _____

(облыс, қала атауы/наименование области, города)

Жоғарыдағы сөйлемнен кейін әрқайсысы жеке жолда қою қара әріппен/ниже вышестоящих слов, построчно, полужирным шрифтом расположены слова "Тіркеу № ____ " ____ " _____ 20 ____ ж./Регистрационный № _____ от _____ 20 ____ г. " .

5. Екінші беттің жоғарғы бөлігінде ортасына қарай:

В верхней части второй страницы расположены слова:

"Куәлік мерзімі " ____ " бастап _____ дейін жарамды/Свидетельство действительно" с _____ по _____", "Куәлікті берген мекеме/ Орган, выдавший свидетельство", "Куәліктің берілген күні/Дата выдачи свидетельства" деген сөздер жазылады, олардан кейін мәліметтерді толтыру үшін орын қалдырылады.

ІД ҚҚБ бастығы _____ (облыс, қала атауы) бойынша

Начальник УМП ДВД _____

(наименование области, города)

_____ қолы/подпись

М . О . / М . П .

6. Беттің ортасына қарай қою қара әріппен/в нижней части второй страницы

полужирным шрифтом, с ориентировкой по центру, расположены слова: "Отбасының он сегізге толмаған мүшелері/Члены семьи, не достигшие восемнадцати лет" деген сөздер жазылған, оның астында 3 жол мен бағанадан тұратын кесте орналасқан.

Бірінші жолдың бірінші бағанасында:

В первой строке первого столбца помещены следующие слова:

"Тегі, аты, әкесінің аты/Фамилия, имя, отчество";

Бірінші жолдың екінші бағанасында:

Во втором столбце первой строки: "Туыстық қатынасы/Степень родства";

Бірінші жолдың үшінші бағанасында "Туған жылы/Год рождения" деген деректер орналасқан.

В третьем столбце первой строки

Беттің төменгі бөлігінде қою қара қаріппен/ниже полужирным шрифтом расположены слова: "Қуәлік иесінің қолы/Подпись владельца свидетельства _____" деген сөздер жазылған.

7. Төртінші беттің жоғарғы бөлігінде ортасына қарай қою қара әріппен/в верхней части четвертой страницы с ориентировкой по центру, полужирным шрифтом напечатаны следующие слова "Қуәлік _____ бастап _____ дейін ұзартылды/Свидетельство продлено: с "___" _____ по "___" _____" деген сөздер жазылған.

ПД КҚБ бастығы _____ (облыс, қала атауы) бойынша
Н а ч а л ь н и к У М П Д В Д
_____ қолы/подпись.